



Амбивалентное осмысление художественного концепта Америка в тексте Г.Д. Гребенщикова

Ambivalent comprehension of the artistic concept of AMERICA in the text of G.D. Grebenschchikov

AMERİKA'nın sanatsal kavramının ikircikli anlayışı G.D. Grebenschchikov'un metninde

Zhunosova Zhanyldyk Nygizbaevna¹



Zhanna Bolatovna Seliverstova²



1 L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan

2 L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan, e-mail: seliverst.zh@gmail.com

резюме

Статья посвящена анализу концептуальных признаков художественного концепта АМЕРИКА в тексте русско-американского писателя Г.Д. Гребенщикова. «Американский» текст Г.Д. Гребенщикова свидетельствует о том, что концепт АМЕРИКА присутствовал в картине мира писателя задолго до эмиграции. Рассмотрены доминантные концептуальные признаки, демонстрирующие амбивалентное авторское осмысление АМЕРИКИ. Сделан вывод, что авторские амбивалентные коннотации американской действительности способствовали объемному осмыслению и эволюции художественного концепта АМЕРИКА в тексте Г.Д. Гребенщикова.

Ключевые слова: Г.Д. Гребенщиков, Америка, художественный концепт, концептуальный признак.

Abstract

The article is devoted to the analysis of the conceptual features of the artistic concept of AMERICA in the text of the Russian-American writer G.D. Grebenschchikov. "American" text by G.D. Grebenschchikov testifies that the concept of AMERICA was present in the writer's picture of the world long before emigration. The dominant conceptual features that demonstrate the author's ambivalent understanding of AMERICA are considered. It is concluded that the author's ambivalent connotations of American reality contributed to the volumetric comprehension and evolution of the artistic concept of AMERICA in the text of G.D. Grebenschchikov.

Keywords: G.D. Grebenschchikov, America, artistic concept, conceptual feature.

Citation/Atf: NYGIZBAEVNA, Z. Z. & SELIVERSTOVA, B. Z. (2021). Ambivalent comprehension of the artistic concept of AMERICA in the text of G.D. Grebenschchikov. *Homeros*. 4(4), 183-189, DOI: <https://doi.org/10.33390/homeros.4.4.03>

Corresponding Author/ Sorumlu Yazar:
Zhanna Bolatovna Seliverstova
E-mail: seliverst.zh@gmail.com



Bu çalışma, Creative Commons Atif 4.0 Uluslararası Lisansı ile lisanslanmıştır.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Öz

Makale, Rus-Amerikalı yazar G.D. Grebenshchikov'un metninde AMERICA'nın sanatsal kavramının kavramsal özelliklerinin analizine ayrılmıştır. G.D. Grebenshchikov'un "Amerikan" metni, AMERİKA kavramının, yazarın dünya tablosunda göçten çok önce var olduğu gerçeğine tanıklık ediyor. Yazarın AMERİKA hakkındaki ikircikli anlayışını gösteren baskın kavramsal özellikler göz önünde bulundurulur. Yazarın Amerikan gerçekliğine ilişkin ikircikli çağrışımlarının, G.D. Grebenshchikov'un metnindeki AMERİKA sanatsal kavramının hacimsel olarak kavranmasına ve evrimine katkıda bulunduğu sonucuna varılmıştır.

Anahtar kelimeler: G.D. Grebenshchikov, Amerika, sanatsal konsept, kavramsal işaret.

1. Введение

В настоящее время в научном дискурсе наблюдается тенденция к выделению в качестве самостоятельной области концептологических исследований художественной концептологии – важного направления анализа художественного текста, направленного на исследование особенностей экспликации художественных концептов, сгенерированных авторским сознанием.

Исследователи отмечают [Сергеева 2016: 113], что, поскольку художественный дискурс представляет собой уникальный коммуникативно-эстетический интертекстуальный феномен, художественные концепты, как сущности лингвоментальной природы, эксплицирующие художественную картину мира автора, должны быть одним из главных объектов рассмотрения лингвиста, анализирующего художественный текст.

В своем исследовании исходим из того, что художественный текст тесным образом связан с когнитивным контекстом автора. Когнитивный контекст русско-американского писателя Георгия Дмитриевича Гребенщикова (1882–1964) был значительно расширен после эмиграции в Америку (1924–1964). Длительное пребывание в новой языковой и культурной среде, ее постижение и осмысление привело к художественной концептуализации представлений писателя о новой реальности. «Страна действительно неограниченных возможностей» [Гребенщиков 2013д: 298], «страна сурового труда и славных достижений» [Гребенщиков 2013д: 385], «страна чудес и страшного грехопадения» [Гребенщиков 2013и: 426] – вот

только некоторые номинации, репрезентирующие несколько противоречивый, на первый взгляд, характер авторской концептуализации.

Доказательная база исследования представлена значительным объемом литературного наследия Г.Д. Гребенщикова, в который вошли не только произведения, опубликованные в современных изданиях, но и неопубликованные либо неперезданные произведения писателя. В работе использованы авторские материалы, опубликованные в периодических изданиях начала XX века. Также в исследовательскую эмпирическую базу включены материалы из архива писателя, хранящиеся в Государственном музее истории литературы, искусства и культуры Алтая (ГМИЛИКА, Барнаул, Россия).

2. Американский когнитивный контекст Г.Д. Гребенщикова

Примечательно, что художественный концепт АМЕРИКА (через концептуальный признак АМЕРИКА КАК МЕЧТА) впервые появляется в языковой картине мира Г.Д. Гребенщикова задолго до отплытия за океан. В частности, путевые очерки по Сибири, написанные в 1911 году, содержат американские образы (например, «Алтайская Калифорния» [Гребенщиков 1911б], «Сибирский Чикаго» [Гребенщиков 1911а]). Уже на раннем этапе творчества в картине мира писателя присутствует первичное когнитивное осмысление концепта АМЕРИКА.

В 1920 году в рассказах Г.Д. Гребенщикова вновь появляется АМЕРИКА – в виде американской миссии на Принцевых островах в Мраморном

море, где располагался лагерь русских беженцев. В детском стремлении мальчика-сироты, мечтающего сбежать от родителей и «начать свои поиски Америки», Г.Д. Гребенщиков видит желание обрести новую родину в стране «не тронутой ни потрясениями войны, ни политическими авантюрами, ни катастрофами моральными, ни братоубийственной гражданской войной, ни страшным царем-голодом» [Гребенщиков 2013е: 395–396]. В этом случае концептуальный признак АМЕРИКА КАК МЕЧТА утрачивает свою остроту и актуализируется признак АМЕРИКА КАК НОВАЯ РОДИНА.

Наконец, после того как Г.Д. Гребенщиков эмигрировал в США в 1924 году, концепт АМЕРИКА стал доминантным смыслом в его концептуальной картине мира и прочно вошел в авторский художественный текст.

3. Концептуальные признаки АМЕРИКИ в тексте Г.Д. Гребенщикова

В современном языке концепт АМЕРИКА имеет несколько вариативных номинаций: Соединенные Штаты Америки, Соединенные Штаты, Штаты, США. Однако авторский одноименный концепт в тексте Г.Д. Гребенщикова представлен, как правило, номинатемой Америка.

Реконструкция художественного концепта АМЕРИКА, представленного в тексте Г.Д. Гребенщикова, позволяет выделить в его содержании ряд доминантных концептуальных признаков. Рассмотрим некоторые из них.

3.1. Концептуальный признак АМЕРИКА КАК ДЕНЬГИ

Концептуальный признак АМЕРИКА КАК ДЕНЬГИ связан с исторически сложившимся в глобальном мировом пространстве статусом США как ведущей мировой державы с высоким уровнем экономического развития.

Текст писателя фиксирует признак АМЕРИКА КАК ДЕНЬГИ через представления русских эмигрантов, мечтающих об этой «благословенной» стране. Все возникающие разногласия и семейные баталии, когда «настроение разрасталось в драму, а безысходное положение – в трагедию», разрешались совместной мечтой о переезде в Америку:

«...мечты и надежды об Америке утешали, всех излечивали и все в конце концов покрывали новой голубой или розовой дымкой над безграничною благословенною страной, где вместо травы растут одни доллары и где люди не знают ничего иного, как встречать овациями замечательных русских людей, талантливых артистов, лекторов и музыкантов, изобретателей и просто людей, не желающих определить своих занятий до прибытия в Америку...» [Гребенщиков 2013е: 397].

В авторских очерках и личной переписке американского периода Г.Д. Гребенщиков довольно часто воспроизводит внешнее осмысление рассматриваемого концептуального признака через представления русских эмигрантов, приехавших из Европы во время и после Второй мировой войны в статусе «Ди-Пи» (от англ. displaced persons – перемещенные лица), что на практике во многих случаях означало пребывание в бесправном и беспомощном положении [Ульянкина 2003: 241–242]. Глубоко сочувствуя бедственному положению, в котором находилась русская эмиграция в Европе, Г.Д. Гребенщиков в то же время указывает на примеры ментальных искажений и заблуждений, к которым приводит восприятие реальной Америки через гипертрофированный признак АМЕРИКА КАК ДЕНЬГИ в сознании «перемещенных лиц»: «...одно из них [писем] получено как раз вчера. Человек престарелый, которому мы помогли достать визы, но не смогли достать работы, потому что он и стар и не имеет специальности; волнуется и негодует: неужели из-за каких-то «НЕСЧАСТНЫХ» тысячи долларов [все выделения авторские] для залога он должен остаться в этом «паршивом» католическом убежище?.. Вы сами понимаете, что сердце наше обливается кровью от жалости к этому человеку, которого я не раз предупреждал и убеждал, что в Америке ему будет в десять раз труднее и что здесь ему придется искать только физической работы, а на ней он долго не протянет... Нет, он уверен, что в Америке должны же быть люди с «христианским» сердцем. Впрочем, он не просит у меня всей этой тысячи долларов, но указывает путь, как их можно достать: просто написать богатым людям и собрать если не по сто долларов, то хотя бы по двадцать пять, а могут найтись и такие (и указываются даже имена, Сикорский, конечно, в первую очередь), которые могут отвалить и все пятьсот...» [Гребен-

щиков б.д.а].

Г.Д. Гребенщиков пытается развеять миф о богатой Америке, сложившийся в идеалистическом понимании мечтателей: «Попасть в Америку еще не значит разделять свободу и все ее блага» [Гребенщиков б.д.в]. По мнению писателя, Америка – это не «заморское тридевятое царство с молочными реками и кисельными берегами», как может казаться из-за океана. Здесь деньги не сыпятся с неба и «вместо травы» они не растут [Гребенщиков 2013е: 397], а американский доллар потому и умный, что «превосходно знает, где он может размножаться» [Гребенщиков 2013в: 257]. Да, в его понимании Америка – богатая страна, но богата она, прежде всего, потенциальными возможностями, реализация которых требует большого терпения, высокой профессиональной квалификации и огромного, усердного (а для не владеющих английским языком – часто физического) труда.

3.2. Концептуальный признак АМЕРИКА КАК ТРУД

По мнению Г.Д. Гребенщикова, концептуальный признак АМЕРИКА КАК ТРУД, являясь аксиологической основой американской культуры, выступает одним из ключевых признаков концепта АМЕРИКА. Поэтому АМЕРИКА в картине мира писателя – это страна «сурового труда» [Гребенщиков 2013д: 385], находящаяся в перманентном состоянии напряженной трудовой деятельности: «...здесь, в стране напряженного труда и жестокого недосуга, ни университетские дипломы, ни некогда котировавшиеся таланты не дают прав и преимуществ на безделье» [Гребенщиков б.д.а], «Америка потому богата и щедра к трудящимся, что народ ее трудится как ни в какой другой стране, и это надо усвоить прежде всего тем, кто ждал или будет искать здесь легкого труда. Труд здесь тяжелее, чем меньше любим мы трудиться» [Гребенщиков 2013з: 387], «...я нахожусь в сытой и благополучной Америке (отнюдь не буржуазной, а трудящейся стране!)» [Гребенщиков 2013д: 375].

Писатель убежден, финансовое благополучие Америки также не случайно. Это закономерный результат планомерной, каждодневной, нередко тяжелой работы каждого представителя «настоящей Америки»: «Америка потому и процвела и может быть щедрой, что народ ее, за исключением

преступного элемента или просто паразитов, неустанно и неусыпно трудится...» [Гребенщиков б.д.а], «...настоящая вечно занятая Америка даже не спешит, как спешат улицы и все нервное, неуравновешенное в больших городах. Настоящая деловая, созидательная Америка работает ритмично, точно, но спокойно» [Гребенщиков 2013з: 387].

В американской системе ценностей первой половины XX века любой труд достоин общественного признания. Г.Д. Гребенщиков часто подчеркивает паритетное уважительное отношение к труду различных профессий и рангов – от директора до сторожа, от примадонны до посудомойщицы. Профессиональные усилия любого труженика являются достойными в равной степени, если они вносят вклад в благосостояние и процветание страны: «...если вам придется писать в редакцию благодарность участникам благотворительного вечера, то не забудьте и Марью Ивановну, мывшую посуду после банкета, в то время когда примадонна красовалась на эстраде. Всякая культурная примадонна не обидится за то, что вы ее сравняли с Марьей Ивановной, потому что Марья Ивановна внесла не меньшую помощь в доброе дело...» [2013з: 389].

Концептуальный признак АМЕРИКА КАК ТРУД в понимании Г.Д. Гребенщикова наделен амбивалентным смыслом. С одной стороны, интенсивный ТРУД, требующий от человека напряженной физической активности, является вынужденной необходимостью в непрерывной борьбе за существование в США. Поэтому в картине мира писателя формируется негативная оценка ТРУДА: «Работаем, как рабы, и все время ни на себя, ни перед собою» [Гребенщиков 2013ж: 374], «...труды наши в Америке издавна никто не видел. Никто не знал наших «потов трудовых» и «слез сокровенных». Мы прятали их и от близких наших друзей, но крест понесли тяжелый...» [Гребенщиков б.д.а]. С другой стороны, ТРУД – это не только твердое основание для материального благополучия. По убеждению автора, являясь одним из ключей к желаемому успеху, созидательный ТРУД служит источником радости, удовольствия и морального удовлетворения: «Семь дней в неделе – праздник, ибо и трудятся они как-то весело и колоритно» [Гребенщиков 2013а: 375], «Быть и стать полезным кому-то, так чтобы вас ценили и

желали вашего сотрудничества – это нелегко, это трудно, но это как раз то, что от вас требуется... как ваше собственное твердое основание для вашего материального благополучия, а с ним и морального удовлетворения» [Гребенщиков 2013з: 386–387].

В картине мира Г.Д. Гребенщикова Америка – это страна «сурового», «тяжелого», а не «легкого, интеллигентного» труда [Гребенщиков б.д.а]. Но перманентное преодоление жизненных трудностей он воспринимает как некий жизненный вызов, который необходимо достойно принять и выдержать. Полагаем, что этот соревновательный дух писатель воспринял, в том числе, и из трудового американского менталитета, о котором он пишет: «...я не представляю себе уныния американского народа, какие бы несчастья ни стряслись над ним. Он так вынослив, закален в труде, он так предусмотрителен и находчив, что после всяких стихийных бедствий встанет снова с тем же бодрым, веселым и неумолимо жадным к жизни лицом» [Гребенщиков 2013е: 407].

3.3. Концептуальный признак АМЕРИКА КАК ЭНЕРГИЯ

В процессе концептуализации АМЕРИКИ Г.Д. Гребенщиков, как носитель творческого сознания, вносит личностные смыслы в содержание концепта на основе индивидуального когнитивного опыта. Поэтому в его картине мира концепт Америка характеризуется концептуальным признаком АМЕРИКА КАК ЭНЕРГИЯ.

Рассматривая АМЕРИКУ как отлаженное механистическое устройство, писатель видит в энергии ту внутреннюю силу, которая способна интенсивно производить все новую и новую работу, является неиссякаемым, «вечным» источником развития, обновления, движения: «Мы здесь не имели времени попасть в ногу даже с темпом собственного недосуга, но все же удивлялись – на главных улицах американских столиц успели дважды снести некоторые дома и дважды перестроить. На Вест-Энд авеню в Нью-Йорке, когда мы приехали, сносили пятиэтажные дома и строили тринадцатипятиэтажные, потом эти дома сменились тридцатипятиэтажными» [Гребенщиков 2013г: 312–313].

Однако энергия «большого напряжения» механистической АМЕРИКИ – это не только есте-

ственно-физическая величина, но и энергия человеческой деятельности. Именно она является решающим фактором перехода человеческих замыслов и проектов в реальные материальные и интеллектуальные формы. В этом плане все, что в мире существует и совершается, происходит благодаря трансформации энергии одного вида в другой: «Наши размышления и мечты здесь превращаются в книги, в здания, в машины, в воздушные корабли, в картины, украшающие музеи, в театральные представления, в оперы, в концерты... Это действенная философия большого напряжения» [Гребенщиков б.д.б].

Писатель испытывает двойственные чувства, осмысливая АМЕРИКУ КАК ЭНЕРГИЮ. Энергия огромного механизма настораживает своим размахом и стремительным темпом. Поэтому при описании механистичной Америки автор использует лексику с устрашающей, негативной коннотацией: «Каждый день... я имел возможность наблюдать, с какой беспощадностью ломались и бросались в мусор железо, дерево, двери, окна, кирпичи, и все это куда-то увозилось. В течение следующих двух недель особая землечерпательная машина, с длинной, как у жирафа, шеей, с безобразной хищной головой, наклонялась, бодала рогатым лбом землю и камень, поднимала сразу десятки пудов тяжести и, поднося ее над грузовой машиной, раскрывала страшный рот и харкала все это для отвоза. В течение следующих двух недель муравейник бурщиков, держа в руках электрические буры, сверлил камень и, покрывая заложенные мины особым, плетеным из железных арканов полотнищем, при страшном гуле взрывал и взрывал, пока наконец из глубины огромного колодца не начали возвышаться, из того же камня, стены огромного и, надо думать, пятнадцатипятиэтажного доходного дома» [Гребенщиков 2013е: 405].

Но, как деятельная сила, как известная американская «деловитость», как сумма трудовых усилий американского народа, ЭНЕРГИЯ Америки вызывала уважение и восхищение Г.Д. Гребенщикова. Такая общественная энергия, воспринимаемая им на личном уровне как синоним жизни, молодости, свободы, влекла его за собой, включала в свой частотный ритм кипучей деятельности: «Увлекли меня американские масштабы деловитости... Америка – американская энергия, находчивость,

подвижность, где бы мы ни очутились. И тогда мы вечно будем молоды, свободны и богаты духом» [Гребенщиков 2013б: 474], «...постоянное стремление американцев вперед и выше, несмотря ни на какие угодно препятствия, должно быть нами усвоено до конца» [Гребенщиков 2013в: 257].

Обобщая лексико-семантический материал, можно сделать вывод об амбивалентной природе концептуального признака АМЕРИКА КАК ЭНЕРГИЯ в творческом сознании Г.Д. Гребенщикова. Способность производить, накапливать и трансформировать энергию характеризует «бездушную» механистическую сущность АМЕРИКИ. В то же время ЭНЕРГИЯ как кумулятивная жизненная сила американского общества генерирует новый, по сути, неиссякаемый энергетический заряд и, тем самым, воодушевляет писателя на новые достижения.

4. Заключение

По результатам проведенного исследования можно утверждать, что текст Г.Д. Гребенщикова представляет собой доказательный лингвистический материал для выявления и подтверждения индивидуально-авторских особенностей художественного концепта АМЕРИКА.

После эмиграции Г.Д. Гребенщикова Америка стала новой значимой темой в творчестве писателя. Поэтому закономерно появление в художественном тексте писателя новой смысловой единицы, вобравшей в себя не только объективные признаки, фиксирующие существенные стороны явлений реальной действительности, но и индивидуальные авторские смыслы, дополняющие и развивающие концепт АМЕРИКА. Рассмотренные в данной работе доминантные концептуальные признаки – АМЕРИКА КАК ДЕНЬГИ, АМЕРИКА КАК ТРУД, АМЕРИКА КАК ЭНЕРГИЯ – являются его базовыми компонентами, на основе которых происходит дальнейшее развитие и формирование более сложных концептуальных смыслов. При этом концептуальные признаки, по существу, не иерархичны, а находятся в корреляционных отношениях.

В целом, авторские амбивалентные коннотации американской действительности способствовали более объемному, оптимистично-критическому осмыслению и эволюции художественного кон-

цепта АМЕРИКА в тексте Г.Д. Гребенщикова.

Когнитивная интерпретация результатов исследования «американского» текста Г.Д. Гребенщикова показала, что выявление содержательных особенностей авторских художественных концептов, как результатов персональной интеллектуальной абстракции, способствует преодолению односторонних представлений, присутствующих в лингвоментальном пространстве.

Список литературы

- Гребенщиков, Г.Д., 2013а, Письмо Бунину И.А. 12 мая 1936 г., Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 5, 375-377.
- Гребенщиков, Г.Д., 2013б, Письмо Савченко И.Г. 7 декабря 1926 г., Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 4, 473-474.
- Гребенщиков, Г.Д., б.д.а, Америка – страна тяжелого труда. К вопросу о том: чего мы ждем от Америки?, ГМИЛИКА, НВФ 16801/7.
- Гребенщиков, Г.Д., 2013в, Американская Русь, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 5, 249-257.
- Гребенщиков, Г.Д., 2013г, В гостях у Пушкина, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 6, 373-380.
- Гребенщиков, Г.Д., 1911а, В Ново-Николаевске, Сибирская жизнь, 11 февраля, 33.
- Гребенщиков, Г.Д., б.д.б, В просторах Америки. О философии быта, ГМИЛИКА, ОФ 56739/284.
- Гребенщиков, Г.Д., 1911б, В Усть-Каменогорске, Сибирская жизнь, 17 июня, 123.
- Гребенщиков, Г.Д., 2013д, Гонец. Письма с Помпеярага, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 4, 295-392.
- Гребенщиков, Г.Д., б.д.в., Моя Америка, ГМИЛИКА, ОФ 56739/296.
- Гребенщиков, Г.Д., 2013е, Письма из Америки, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 4, 395-407.
- Гребенщиков, Г.Д., 2013ж, Пестрота подорожная, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 6, 301-306.

Гребенщиков, Г.Д., 2013з, Привет новоприбывшим, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 6, 385-389.

Гребенщиков, Г.Д., 2013и, Я помню родные горы, Собрание сочинений в шести томах, Барнаул, Изд. Дом Барнаул, 6, 424-427.

Сергеева, Е.В., 2016, Специальная лексика как средство экспликации художественного концепта (на материале произведений Д. Рубиной «Белая голубка Кордовы» и «Русская канарейка»), Исследования по семантике, 26, 113-118.

Ульянкина, Т.И., 2003, Толстовский фонд: участие в судьбах русских ученых-эмигрантов, Россия и современный мир, 3(40), 240-244.